



# 俄语口语 实践教程(中级)

Практический курс разговорного  
русского языка  
(Продвинутый этап)

主编 胡延新 刘泽亚



对外经济贸易大学出版社  
University of International Business and Economics Press

# 俄语口语实践教学

## Практический курс разговорного русского языка (Продвинутый этап)

主 编 胡延新 刘泽亚

副主编 刘鲁吉 张振丽

塔吉娅娜·阿列克塞耶夫娜·沃罗娜娃  
(Т.А.Воронова) [俄]

安娜·瓦列金娜夫娜·别罗泽洛娃  
(А.В.Белозёрова) [俄]

阿克桑娜·彼得罗夫娜·巴修达  
(О.П.Пасюта) [俄]

参 编 李 昆 商 岳 刘雪玲 刘春光

塔吉娅娜·瓦列里耶夫娜·穆拉托娃  
(Т.В.Муратова) [俄]

对外经济贸易大学出版社

中国·北京

## 图书在版编目 (CIP) 数据

俄语口语实践教程：中级 / 胡延新，刘泽亚主编

—北京：对外经济贸易大学出版社，2017.2

ISBN 978-7-5663-1706-3

I. ①俄… II. ①胡… ②刘… III. ①俄语—口语—  
教材 IV. ①H359.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 264173 号

© 2017 年 对外经济贸易大学出版社出版发行

版权所有 翻印必究

## 俄语口语实践教程 (中级)

### Практический курс разговорного русского языка (Продвинутый этап)

胡延新 刘泽亚 主编

责任编辑：胡小平 王汉民

---

对外经济贸易大学出版社

北京市朝阳区惠新东街 10 号 邮政编码：100029

邮购电话：010-64492338 发行部电话：010-64492342

网址：<http://www.uibep.com> E-mail：[uibep@126.com](mailto:uibep@126.com)

---

三河市少明印务有限公司印装 新华书店经销

成品尺寸：170mm×228mm 19.5 印张 349 千字

2017 年 2 月北京第 1 版 2017 年 2 月第 1 次印刷

---

ISBN 978-7-5663-1706-3

印数：0 001-3 000 册 定价：49.00 元 (含光盘)

# 前 言

本教程为《俄语口语教程（初级）》的姊妹篇，是其中级阶段。教程适用于有一定基础的俄语学习者。适用对象包括：国内高校俄语专业三、四年级学生，作为高年级口语教材使用，可作为备考专业俄语八级、俄语硕士研究生考试的学习材料；国内大学公共俄语学生，可作为补充教材或者学生备战大学公共俄语六级考试的自学教材；在俄语国家高校学习的中国留学生，本教材包含的语法部分为汉俄双语解释，可以降低理解难度，加快知识点的接受，有助于他们顺利通过俄罗斯对外俄语等级考试二级能力测试。此外，本教程可作为各类俄语高级培训班的教材，也可用于俄语学习者语言能力的自我提高。

本教程编写的主要目的之一是提高俄语学习者的言语交际能力，通过训练，使有一定基础的俄语学习者能够与人就某一主题开展对话，提出话题，讲述自己所见，表达自己的见解并对所见进行评价，能分析自由对话中所讨论的问题，并对等理解和正确使用语言工具，保证正确表达自己的思想。主要目的之二是为中国俄语学习者通过《俄罗斯联邦对外俄语等级证书》二级考试提供学习材料。2009年俄罗斯教育和科技部推出了俄罗斯对外俄语等级测试，外国留学生取得俄罗斯高校的硕士学位文凭，俄语水平必须通过二级考试。本教材的语法、言语材料和词汇完全按照二级考试能力要求编排，可作为备战二级考试的学习资料使用。

本教程由国内具有丰富教学经验的中国俄语教师，以及有多年教授中国留学生俄语和组织对外俄语等级测试经验的俄籍教师共同编写。教材内容的编排既符合中国俄语学习者的语言学习特点，又保证了教材语言的纯正性，词汇的实用性，言语交际场景设计的真实性和言语技能培养的针对性。

本教程主要内容包括2个专题、附录部分和单词表。专题一讲述说话者本人相关问题，细化为10个独立话题。专题二讲述普通人文问题，也包含相关的10个独立话题。附录部分包含9块内容，分别对俄语相关语法专题和俄罗斯对外俄语等级考试二级考试要求进行详细说明。

本教程所包含的课文内容覆盖面广，涉及题目可以满足国内俄语专业考试八级和对外俄语等级测试一级的知识点和交际技能的要求。本课程专题一（说话者

本人相关问题)主要包括以下10个话题:家庭与婚姻,父母与孩子,男人与女人,爱情与友谊,私人与社会生活,学习与教育,工作与职场,闲暇与文娱,健康与养生,传统与习俗。专题二(普通人文问题)主要包括以下10个话题:人与社会,人与政治,人与经济,人与科学,人与艺术,人与文化,人与宗教,人类与宇宙空间的开发,人与交通,人与自然。两大专题合计20课。

通过本教程的系统学习,使用者在掌握良好的词汇语法和言语技能的基础上,不但能够提高在日常生活和社会文化领域进行情景交际的能力,而且还重点培养对特定的日常问题和社会现象进行分析描述并流畅阐述个人观点的能力。

本教程专题一的内容由刘泽亚、张振丽、刘雪玲、T.B.Мурагова编写,专题二的内容由胡延新、刘鲁吉、T.A.Воронова, A.B.Белозёрова编写;李昆、商岳、刘春光完成了附录部分内容的编写。胡延新进行了整个教材内容的修改, T.B.Мурагова完成了俄语语言材料的初步校对。

本书的部分语言材料参考了俄语书籍、教材和网站资源,在此谨向作者表示衷心地感谢。感谢对外经济贸易大学谭利彬老师在本书出版过程中给予的大力帮助。感谢戴晓艺、程琳琳、张金陶、马文佳、侯微笑、董梦园和刘凯伦同学为本书所做的插图。

本书是山东交通学院国际教育学院中俄合作办学项目规划教材。为山东交通学院教育研究项目“应用型人才培养视域下引进国外课堂教学模式的实践与探索”的研究成果;山东省引智项目“‘一带一路’战略下中俄两国商务模式研究”的阶段性成果;山东省“十二五”人文社科基地山东交通学院国际商务研究中心的阶段性成果。

由于编者水平有限,本书难免有错误和疏漏之处,编者诚恳希望得到本书使用者的批评指正。

编者 胡延新  
2016年6月

# СОДЕРЖАНИЕ

## 目 录

### Раздел 1. ГОВОРЯЩИЙ КАК ЛИЧНОСТЬ

第一篇 说话者本人 .....	1
Тема 1. Семья и брак	
话题 1 家庭与婚姻 .....	1
Тема 2. Родители и дети	
话题 2 父母与孩子 .....	15
Тема 3. Мужчина и женщина	
话题 3 男人与女人 .....	29
Тема 4. Любовь и дружба	
话题 4 爱情与友谊 .....	43
Тема 5. Личная и общественная жизнь человека	
话题 5 私人生活与社会生活 .....	55
Тема 6. Учёба и образование	
话题 6 学习与教育 .....	69
Тема 7. Работа и карьера	
话题 7 工作与事业 .....	83
Тема 8. Свободное время и культура досуга	
话题 8 闲暇与文娱 .....	97
Тема 9. Здоровье и здоровый образ жизни	
话题 9 健康与养生 .....	111
Тема 10. Традиции и обычаи	
话题 10 传统与习俗 .....	125

## Раздел 2. ОБЩЕГУМАНИСТИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМАТИКА

第二篇 普通人文问题 .....	141
Тема 11. Человек и общество	
话题 11 人与社会话题 .....	141
Тема 12. Человек и политика	
话题 12 人与政治 .....	153
Тема 13. Человек и экономика	
话题 13 人与经济 .....	167
Тема 14. Человек и наука	
话题 14 人与科学 .....	179
Тема 15. Человек и искусство	
话题 15 人与艺术 .....	191
Тема 16. Человек и культура	
话题 16 人与文化 .....	203
Тема 17. Человек и религия	
话题 17 人与宗教 .....	219
Тема 18. Человек и освоение космического пространства	
话题 18 人类与宇宙空间的开发 .....	231
Тема 19. Человек и транспорт	
话题 19 人与交通 .....	243
Тема 20. Человек и природа	
话题 20 人与自然 .....	259
<b>ПРИЛОЖЕНИЯ 附录</b> .....	271
Приложение 1. ТРЕБОВАНИЯ КО II СЕРТИФИКАЦИОННОМУ УРОВНЮ ОБЩЕГО ВЛАДЕНИЯ РУССКИМ ЯЗЫКОМ КАК ИНОСТРАННЫМ	
附录 1 俄罗斯对外俄语等级考试二级考试要求 .....	271
Приложение 2. СУФФИКСЫ ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ	
附录 2 名词的后缀 .....	277
Приложение 3. СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ	
附录 3 形容词比较级 .....	280

Приложение 4. ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ	
附录 4 数词	281
Приложение 5. ГЛАГОЛ	
附录 5 动词	286
Приложение 6. ПРИЧАСТИЕ	
附录 6 形动词	288
Приложение 7. ПРЕДЛОЖЕНИЯ С КОСВЕННОЙ РЕЧЬЮ	
附录 7 间接引语句	290
Приложение 8. СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ С ПРИДАТОЧНЫМИ ПРИЧИНЫ	
附录 8 表原因的主从复合句	290
Приложение 9. ПУНКТУАЦИЯ	
附录 9 标点符号	292
Приложение 10. УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ И ОБОЗНАЧЕНИЯ	
附录 10 缩写词及其含义	292

## СЛОВАРЬ

单词表	295
-----	-----

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

参考文献	301
------	-----



# Раздел 1. ГОВОРЯЩИЙ КАК ЛИЧНОСТЬ

## 第一篇 说话者本人

### Тема 1. Семья и брак 话题 1 家庭与婚姻

---



**Задание 1. Запомните! Лексика.** 记住！词汇。

- |                                      |                |
|--------------------------------------|----------------|
| 1. брак                              | — 婚姻           |
| 2. малая социальная группа           | — 社会小组         |
| 3. супружеский союз                  | — 夫妻联盟         |
| 4. регистрация брака                 | — 结婚登记         |
| 5. супруг                            | — 丈夫           |
| 6. супруга                           | — 夫人           |
| 7. холостой                          | — 独身的、未婚的      |
| 8. незамужняя                        | — 未出嫁的         |
| 9. вступить в брак, состоять в браке | — 同……结婚，结婚     |
| 10. смена поколения                  | — 世代交替         |
| 11. продолжение рода                 | — 传宗接代         |
| 12. развод, расторжение брака        | — 离婚，婚姻的终止（解除） |
| 13. снижение рождаемости             | — 减少出生率        |
| 14. демографический кризис           | — 人口危机         |

- |   |                    |
|---|--------------------|
| 15. разочарование в партнёре                          | — 对恋爱的对方失望         |
| 16. полноценная семья                                 | — 完全家庭             |
| 17. прочный брак                                      | — 坚固的婚姻            |
| 18. многодетная семья                                 | — 子女多的家庭           |
| 19. сожительство                                      | — 共同居住             |
| 20. фактический брак                                  | — 非婚同居             |
| 21. гражданский брак                                  | — 公证结婚             |
| 22. материальная помощь, лишиться материальной помощи | — 物质援助, 失去物质援助     |
| 23. наследство  | — 遗产               |
| 24. алименты, выплата (получение) алиментов           | — 赡养费、抚养费, 付(领)赡养费 |
| 25. ранний брак                                       | — 早婚               |



**Задание 2.** Прочитайте текст «Семья и брак». 请阅读课文《家庭与婚姻》。

Понятия «брак» и «семья» как в обыденной речи, так и в научных публикациях находятся обычно рядом. Однако брак и семья – не одно и то же. Понятие «семья» не следует путать с понятием «брак».

Семья представляет собой более сложную систему отношений, чем брак, т.к. она объединяет не только супругов, но и их детей, других родственников. Семью

можно рассмотреть как малую социальную группу, важнейшую форму организации личного быта, основанную на супружеском союзе и родственных связях, то есть на многочисленных отношениях между мужем и женой, родителями и детьми, братьями и сёстрами и другими родственниками, живущими вместе и ведущими общее хозяйство; а брак – регулируемая обществом и, в большинстве государств, регистрируемая в



соответствующих государственных органах (в России в ЗАГСах) семейная связь между людьми. Традиционно брак заключается между одним мужчиной и одной женщиной. Мужчину в браке называют мужем или супругом, женщину – женой или супругой (мужчин, не вступивших в брак, называют неженатыми или холостыми; женщин, не вступивших в брак, называют незамужними).

Семейные отношения и брак всегда являлись важным моментом в жизни людей. В обществе любого типа практически каждый его член воспитывается в семье, и в любом обществе подавляющее большинство взрослых состоит, или состояло, в браке. Именно в семье закладываются основы нравственности, духовности и терпимости. Через семью сменяются поколения людей, в ней человек рождается, через неё продолжается род.

В настоящее время наблюдается очень много проблем, касающихся институтов семьи и брака. Увеличилось количество разводов, произошло снижение рождаемости, а отсюда – демографический кризис в стране. Подсчитано, что более трети разводов приходится на семьи, имеющие стаж совместной жизни от одного до трёх лет. Среди причин разводов встречается такая, как разочарование в партнёре и утрата на основе этого первоначального чувства любви.

Большая часть разводов происходит из-за причин, возникающих в результате совместной жизни. Наибольшее число расторгнутых браков приходится на возраст 25-30 лет, когда супруги становятся достаточно самостоятельными в материальном плане, успели неплохо узнать недостатки друг друга и убедиться в невозможности жить вместе. В то же время они достаточно молоды, чтобы создать новую полноценную семью и иметь детей. Также большое количество разводов приходится на возраст около 40 лет. Это связано с тем, что дети выросли, и нет необходимости сохранять семью ради них, а у одного из супругов фактически имеется другая семья.



Наличие в семье детей прямым образом влияет на прочность брака. В многодетных семьях, где количество детей более трёх, процент разводов ниже среднего уровня.

Также актуальна в наше время проблема «сожительства» или «фактического брака». Это понятие часто путают с термином «гражданский брак», под которым как раз наоборот понимается брак, оформленный в соответствующих органах государственной власти. Минусов у фактического брака больше, чем плюсов, и рискует больше всего женщина: отдельная проблема, прежде всего для матери – общие дети. Дети, рождённые вне брака, рискуют стать «безотцовщиной», а также лишиться материальной помощи со стороны отца (возможного наследства) и государства (выплаты алиментов).

Стоит также задуматься над проблемой увеличения количества ранних браков в России. По статистике практически 13%-15% от общего количества браков – ранние. Ранним считают брак, заключённый до наступления брачного возраста (в России 18 лет).

Главная причина заключения брака в раннем возрасте – ожидание ребёнка. В настоящее время множество молодых людей вступают в брак после получения профессионального образования, а заключив брак, не торопятся обзавестись детьми, предпочитая заниматься карьерой, чтобы обеспечить семье и будущему ребёнку материальное благополучие.

Семья, отношения в которой зарегистрированы – это полноценная семья, своеобразный кирпичик, основная ячейка нашего общества. От неё напрямую зависят общественные отношения в целом, а также уровень культурного развития общества.

*(По материалам Е. Мурзиной «Отношение молодёжи к браку и семье»)*



**Задание 3.** Ответьте на вопросы, пользуясь полученной из текста информацией. 根据课文内容，回答问题。

1. Дайте определение понятиям «брак» и «семья».
2. Как называют мужчин и женщин, вступивших (не вступивших) в брак?
3. Назовите причины разводов.

4. В чём заключается разница между фактическим и гражданским браком?
5. Назовите главную причину заключения брака в раннем возрасте.



Грамматический комментарий 语法注释

ПРАВОПИСАНИЕ СОЮЗОВ *ТОЖЕ*, *ТАКЖЕ*

Различайте написание союзов и местоимений (наречий) с частицей <i>же</i> !	
Тоже, также (союзы)	То же, так же (местоимения (наречия) с частицей <i>же</i> )
<p>1. <b>Тоже, также</b> не отвечают на вопросы и не являются членами предложения. <i>Я тоже это прочитал.</i> <i>Я также буду петь на концерте.</i></p> <p>2. Нельзя отбросить (переставить) частицу <b>же</b>. <i>Я <u>тоже</u> это прочитал.</i> <i>Я <u>также</u> буду петь на концерте.</i></p> <p>3. Нет последующего слова <b>что</b>. <i>Я тоже это прочитал.</i> <i>Я также буду петь на концерте.</i></p> <p>4. <b>Тоже = также = и</b> (взаимозаменяемые союзы). <i>Я тоже это прочитал.</i> <i>Я также это прочитал.</i> <i>И я это прочитал.</i> <i>Я тоже буду петь на концерте.</i> <i>Я также буду петь на концерте.</i> <i>И я буду петь на концерте.</i></p>	<p>1. Можно поставить вопрос, являются членами предложения. <i>Я прочитал <u>то же</u> произведение.</i> <i style="text-align: center;">Какое?</i></p> <p><i>Я буду петь <u>так же</u>, как и ты.</i> <i style="text-align: center;">Как?</i></p> <p>2. Можно отбросить (переставить) частицу <b>же</b>. <i>Я прочитал <del>то же</del>, что и ты.</i> <i>Я буду петь <del>так же</del>, как и ты.</i> <i>Я же прочитал <u>то</u>, что и ты.</i> <i>Я же буду петь <u>так</u>, как и ты.</i></p> <p>3. Часто после частицы <b>же</b> стоит <b>что</b> или <b>как</b>. <i>Я прочитал <u>то же</u>, что и ты.</i> <i>Я буду петь <u>так же</u>, как и ты.</i></p> <p>4. Нельзя <b>то же</b> заменить словами <b>так же</b>. <i style="text-align: center;"><del>так же</del></i> <i>Я прочитал <u>то же</u> произведение.</i></p>

	<p>5. <b>То</b> можно заменить другим местоимением.</p> <p>Я прочитал <b>то же</b> произведение.</p> <p>Я прочитал <b>это же</b> произведение.</p> <p>Я прочитал <b>такое же</b> произведение.</p>
--	--



**Задание 4.** Раскройте скобки и объясните правильный выбор варианта написания слов. 请选择括号中恰当的词语并解释其意义。

- Однако брак и семья – не одно и \_\_\_\_\_ (*тоже/то же*).
- В \_\_\_\_\_ (*тоже/то же*) время они достаточно молоды, чтобы создать новую полноценную семью и иметь детей.
- Развод \_\_\_\_\_ (*тоже/то же*) требует предварительной подготовки, причём не только психологической, но и юридической.
- За последние годы в моей жизни ничего кардинально не поменялось – та же семья, те же друзья, \_\_\_\_\_ (*тоже/то же*) производство.
- Человек, который стал инициатором развода, \_\_\_\_\_ (*тоже/то же*) страдает, но значительно слабее.
- \_\_\_\_\_ (*Также/так же*) большое количество разводов приходится на возраст около 40 лет.
- \_\_\_\_\_ (*Также/так же*) актуальна в наше время проблема «сожительства» или «фактического брака».
- Дети, рождённые вне брака, рискуют стать «безотцовщиной», а \_\_\_\_\_ (*также/так же*) лишиться материальной помощи со стороны отца (возможного наследства) и государства (выплаты алиментов).
- От семьи напрямую зависят общественные отношения в целом, а \_\_\_\_\_ (*также/так же*) уровень культурного развития общества.
- Брак следует за любовью \_\_\_\_\_ (*также/так же*), как дым за пламенем.



**Задание 5.** Прочитайте ниже следующие высказывания. Выразите своё мнение («Согласен»/«Не согласен»). Обоснуйте Вашу точку зрения в группе. 请读下列短句。表述自己的观点 («赞同» 或者 «不赞同») 。以小组为单位论证自己的观点。

**Образец:**

1. **Брак и семья – не одно и то же.** «Согласен»/«Не согласен».

*Брак – регистрация в ЗАГСе семейной связи между мужчиной и женщиной. Семья – более сложная система отношений, чем брак, т.к. она объединяет не только супругов, но и их детей, родителей, братьев, сестёр и других родственников, живущих вместе и ведущих общее хозяйство.*

2. **Здоровая и крепкая семья – залог благополучия не только отдельного человека, но и всего общества в целом.** «Согласен»/«Не согласен».

---

---

---

3. **Большая часть разводов происходит из-за причин, возникающих в результате совместной жизни с родителями.** «Согласен»/«Не согласен».

---

---

---

4. **Гражданский брак крепче, чем фактический.** «Согласен»/«Не согласен».

---

---

---

5. **Я поддерживаю ранние браки.** «Согласен»/«Не согласен».

---

---

---



**Задание 6.** *Прочитайте интервью.* 阅读下列访谈。

Из интервью «КонсультантПлюс» с начальником Кутузовского ЗАГСа Татьяной Николаевной на тему: «Регистрация студенческих браков: «За» и «Против».

**Журналист:** *В последние годы у молодёжи сложилось убеждение, что официальная регистрация брака не обязательна: достаточно жить вместе, потому что так проще, не требуется принимать на себя обязательства, в случае чего можно быстро разойтись. Действительно ли молодые люди реже стали регистрировать брак?*

**Татьяна Николаевна:** Действительно, существует мнение, что государственная регистрация брака необязательна, что можно жить счастливо с любимым человеком без регистрации, что фактические брачные отношения строятся на доверии друг к другу и, поэтому они прочнее и надёжнее. Кстати, нигде нет статистики, крепче ли такие браки. Мнение остаётся только мнением. Что касается официальных браков, то каждый год в Москве создаётся более 90 тысяч новых семей, и эта цифра стабильно увеличивается.

**Журналист:** *Что такое гражданский брак?*

**Татьяна Николаевна:** Гражданский брак – это брак, зарегистрированный в органах записи актов гражданского состояния.

**Журналист:** *Как Вы думаете, что в первую очередь побуждает молодых людей регистрировать брак? Какой сейчас средний возраст молодожёнов? И ещё, каково сегодня количественное соотношение браков и разводов?*

**Татьяна Николаевна:** Какие бы перемены ни происходили в обществе, важнейшей человеческой ценностью остаётся семья. Семья – это маленькая модель общества, именно в семье каждый из нас начинает свою жизнь, познаёт окружающий мир, учится общению с людьми, именно в семье реализуются нравственные и духовные





принципы, происходит единение поколений, связанных родством и любовью. И, конечно, в первую очередь любовь, желание создать свою семью, побуждает молодых людей зарегистрировать брак.

Самый популярный возраст заключения брака в Москве – от 24 до 35 лет.

К сожалению, распавшихся семей много, возникающие в семье серьёзные проблемы и конфликты супруги решают путём развода. В Москве в настоящее время расторгается более 40% зарегистрированных браков.

**Журналист:** *Какие условия существуют для заключения брака с иностранцем? В случае, если брак заключён за рубежом, будет ли он признан действительным в России?*

**Татьяна Николаевна:** В Москве 10% браков регистрируется между иностранными гражданами, либо один из супругов является иностранным гражданином. В соответствии с п.2 ст.156 Семейного кодекса РФ условия заключения брака на территории Российской Федерации определяются для каждого из лиц, вступающих в брак, законодательством государства, гражданином которого лицо является в момент заключения брака, с соблюдением требований ст. 14 Семейного кодекса РФ в отношении обстоятельств, препятствующих заключению брака.

Брак, заключённый за границей, будет признан действительным в Российской Федерации, если соблюдено законодательство государства, на территории которого он заключён, и при отсутствии обстоятельств, предусмотренных ст. 14 Семейного кодекса РФ.

**Журналист:** *Как Вы относитесь к новомодному обычаю регистрировать брак только в определённую дату, состоящую из каких-то магических чисел?*

**Татьяна Николаевна:** 8 июля в России с 2007 г. отмечают Всероссийский день семьи, любви и верности. Этот праздник приурочен ко Дню святых благоверных Петра и Февронии Муромских, которые жили в XIII в.

